

Génesis

Tej tbant tcyakil tu'n Dios

1 1 T-xe tnejel cub tbincha'n Dios cya'j tuc'ix tx'otx'. 2 Aju tx'otx' minti' t-txolil ex minti' at twitz; tcyakil ic tten ic tza'n mar ma' t-xe' ex puro klolj tibaj tcyakil ex ju T-xeu Dios in yucch tibaj a'. 3 Ex tma Dios:

--E tbant spic'un.

Ex bantzun ju spic'un. 4 Ex o til Dios ba'n ju spic'un, ex el tpa'n Dios ju spic'un ti'j ju klolj, 5 ex oc tk'o'n Dios tbi ju spic'un k'ijl, atzun ju klolj oc tk'o'n tbi konic'an. Ex atzun tnejel k'ij jlu'.

6 Entons xi tma'n Dios:

--E tbant jun pabl tib cyxol ke a', tu'n tel cypa'n cyib ke a' cyi'j mastl a'.

Ex ictzun tten o bant. 7 Tbinchatzun Dios ju pabl tib cye a': txkan a' cyaj tjak' ju pabl tib, ex txkan a' cyaj tibaj ju pabl tib, 8 ex oc tk'o'n Dios tbi ju pabl tib twitz cya'j. Ex atzun tcabin k'ij jlu'.

9 Ex tma Dios:

--E tcub tchmon tib tcyakil a' at tjak' twitz cya'j tu'n tcub ten tuj junx lugar, tu'n tcyaj k'an-cha'l ju tzkij.

Ex ictzun tten o bant. 10 Atzun ju tzkij oc tk'o'n Dios tbi tx'otx', ex atzun ju a' otok cub tchmon tib oc tk'o'n tbi mar. Tej tlonte Dios ba'n e'la jlu', 11 tma:

--E ttzaj pok'l cha'x c'ul twitz tx'otx', ex tuc'ix tcyakil awal in tk'o'n tiyjil, ex tuc'ix ke tze' in cyk'o'n cywitz ex at tiyjil tuj.

Ex ictzun tten o bant. 12 Ex jautzun pok'l cha'x c'ul twitz tx'otx', ex tuc'ix tcyakil awal in tk'o'n tiyjil, ex tuc'ix ke tze' in cyk'o'n cywitz ex at tiyjil tuj, teylex te junjun tiyjil. Ex o til Dios ba'n e'la jlu'. 13 Ex atzun toxin k'ij jlu'.

14 Entons tma Dios:

--E tbant ke spic'un twitz cya'j tu'n tel tpa'n tib k'ijl ti'j konic'an, ex tu'n cyajben te jun techal ja ntzaj ke' ex ja nwe' junjun tk'ijlailil, ex tu'n cyoc te jun techal ti'j junjun k'ij ex junjun abk'i, 15 ex tu'n cyoc te spic'un twitz cya'j, tu'ntzun cyajben te spic'un twitz tx'otx'.

Ex ictzun tten o bant. 16 Ex tbinchatzun Dios cabe nmak spic'un: k'ij ex xjau,aju spic'un matij tu'n t-spic'ban te k'ijl, atzun ju spic'un ch'in, tu'n t-spic'ban te konic'an. Ax icx cub tbincha'n ke che'w. 17 Tcyakil ke spic'un lu oc tk'o'n Dios twitz cya'j tu'n cyk'onte spic'un twitz tx'otx' 18 k'ijl ex konic'an, ex tu'n tel tpa'n tib ju spic'un ti'j ju klolj, ex ba'n e'la tuj twitz Dios. 19 Atzun tcyajin k'ij jlu'.

20 Ex tmatltzun Dios:

--E cypok'l ke txcup nim cyajlal tuj a', ex e cypok'l ke ch'it ex ka chyu'j twitz tx'otx' tu'n cylvipan twitz cya'j.

Ex ictzun tten o bant. 21 Ex cub tbincha'n Dios ke nmak txcup tuj mar, ex tcyakil txcup ate' tuj mar,akeju ax e pok'l tuj mar teylex te junjun tiyjil, ex icx ke ch'it in che lipan twitz cya'j teylex te junjun tiyjil. Ex ba'n e'la tuj twitz Dios, 22 ex e cubtzun tcy'iwla'n Dios, ex tma:

--Che tentzune tu'n cypok'li mas, tu'ntzun tchmet mas cybaje tu'ntzun tnoj tuj mar cyu'ne; ex icx ke ch'it chmet-x cybaje twitz tx'otx'.

23 Atzun tjue'yin k'ij jlu'.

24 Ex tmatltzun Dios:

--E cypok'l twitz tx'otx' ke txcup teylex te junjun tiyjil: ke alomaj ex ke txcup in xi cyjaku'n cyc'u'j twitz tx'otx', ex ke mastl txcup ate' twitz tx'otx' teylex te junjun tiyjil.

Ex ictzun tten o bant. 25 Cubtzun tbincha'n Dios ke txcup twitz tx'otx' teylex te junjun tiyjil, ex ke alomaj teylex te junjun tiyjil, ex ke txcup in xi cyjaku'n cyc'u'j twitz tx'otx' teylex te junjun tiyjil, ex ba'n e'la jlu' tuj twitz Dios. 26 Tmatltzun Dios:

--Kbinchancu' ju xjal icx tza'nx ke kilbilal, ex ic tza'n ke ko que'yin, tu'n tten tcaubil cyibaj ke cyiḡ tuj mar, ex cyibaj ke ch'it te twitz cya'j, ex cyibaj ke alomaj, ex cyibaj ke mastl txcup twitz tx'otx', ex cyibaj ke txcup in xi cyjaku'n cyc'u'j

twitz tx'otx'.

27 Banttzun xjal tu'n Dios tza'nx tilbilal,
ic tza'nx tilbilal Dios o bant tu'n;
xinak ex xu'j cub tbincha'n.

28 E cubtzun tcy'iwla'n ex tma cye:
Che c'ualine, tu'ntzun tchmet nimxix cybaje;
nojx twitz tx'otx' cyu'ne ex che cawine tibaj
tx'otx';
ex cbel ten cycaubile cyibaj cyiã tuj mar,
ex cyibaj ke ch'it in che lipan twitz cya'j,
ex cyibaj tcyakil ke txcup ate' twitz tx'otx'.

29 Tmatltzun Dios cye:

--Te cyeye ma txi nk'o'ne tcyakil awal in tk'o'n
tiyjil,aju tcub tuj tcyakil twitz tx'otx', ex tcyakil
tze' k'i'n twitz tu'n ex in tk'o'n tiyjil. Atzun cxel
cynic'be'ne. 30 Atzun cye tcyakil txcup ate' twitz
tx'otx', cyuc'ix ke ch'it in che lipan twitz cya'j, ex
cyuc'ix keju in xi' cyjaku'n cyc'u'j twitz tx'otx',
tcyakil cha'x c'ul c'oquel te cywa.

Ex ictzun tten o bant. 31 Ex o til Dios tcyakil
ju otok bant tu'n ba'nixix e'la tuj twitz. Atzun
tkakin k'ij jlu'.

2 1 Ictzun tten baj bant cya'j tuc'ix tx'otx', ex
tuc'ix tcyakil ju at twitz cya'j ex twitz tx'otx'.
2 Tujtzun ju twukin k'ij ojlantzun Dios, tbantlenxi
tcyakil ak'untl tu'n. 3 Ex cubtzun tcy'iwla'n Dios ju
twukin k'ij, ex oc tk'o'n tbi nim toclen, tu'nju atzun
k'ij ojlan tibaj tcyakil ju ak'untl otok bant tu'n.

Ju xjal tocxsan t-xol awal tuj Edén

4 Ictzun tten ju tx'olbablte ti'j cya'j tuc'ix
tx'otx' tej cybant tu'n Kman Dios.

Ju k'ij tej tcub tbincha'n Dios cya'j tuc'ix
tx'otx', 5 minti'tok jun awal twitz tx'otx', ex na'nx-
tok ttzaj pok'l cha'x c'ul, tu'nju na'nxtok ttzaj
tk'o'n Kman Dios jbal twitz tx'otx', ex mi a'ltok jun
xinak tu'n toc ten ak'unal twitz tx'otx'. 6 Masque
minti' jbal, pero ax in jatz let jun twi' a' tuj
tx'otx', ex atzun jlu' in a'lin twitz tx'otx'. 7 Jau-
tzun tbincha'n Kman Dios ju xjal ti'j tkukil tx'otx',
ex ocx t-xupin Dios t-xeu tuj ttxa'n te k'olte tchwink-
lal. Ictzun tten oc xjal te itz'.

8 Ex cubtzun tk'o'n Kman Dios jun awal tuj lugar Edén tbi, tuj tjawitz k'ij, atzun cub tk'o'n aju xjal otok cub tbincha'n. 9 Jautzun tch'isun Kman Dios twitz tx'otx' tcyakil tiyjil tze' tbanilxix at twitz ex ba'n tlo'njtz twitz. Tuj tmij awal cub tk'o'n ju tze' te chwinklal, ex tuc'ix ju tze' tu'n tel nic'baj ti'j ju ba'n ex ju mya ba'n.

10 Tuj Edén nne'tz jun ni'ma in a'lin t-xol awal, tujtzun lugar lu nne'l tpa'n tib nno'c te cyaje ni'ma. 11 Ju tnejel ni'ma atzun tbi, Pisón; atzunju nbaj t-sutin ju tx'otx' Havila tbi, ja tum at k'an puak. 12 Ju k'an puak at tuj ju lugar lu puro tbanilxix, ax icx atzun in cnet ju tk'olil tze' mejor tc'oc'jal, ex tuc'ix jun abj tbanilxix ónise tbi. 13 Ju tcabin ni'ma atzun tbi, Gihón; atzunju nbaj t-sutin ju tx'otx' Cus tbi. 14 Ju toxin ni'ma atzun tbi, Tigris; atzun nna'j tuj tjawitz k'ij ttziyile tx'otx' Asiria, ex aju tcyajin ni'ma atzun ju Eufrates tbi.

15 Tzajtzun ti'n Kman Dios ju xjal, ex cub tk'o'n t-xol awal tuj Edén tu'n toc ten ak'unal twitz tx'otx' ex tu'n toc tc'ujla'n ju tx'otx'. 16 Xitzun tk'o'n Dios jun mandamient te:

--Tcyakil twitz tze' ba'n t-xi tlo'na, 17 atzunju twitz ju tze' tu'n tel nic'baj ti'j ju mya ba'n ex ju ba'n, mi'n txi tlo'na; katzun ma txi tlo'na, ax toc oc cymele.

18 Cub t-ximan Kman Dios ex tma: Mya ba'n tu'n tten ju xinak tjunal. Oc cbel nbincha'ne jun tuc'il te onil te. 19 Cubtzun tbincha'n Dios tcyakil txcup ti'j tkukil tx'otx' ex tcyakil ch'it ex ka chyuj te twitz cya'j, ex e'xtzun ti'n twitz ju xinak tu'ntzun toc tk'o'n teyle junjun cybi; ex ju cybi o tz'oc tk'o'n Adán axtzun o cyaj ten. 20 Ex octzun tk'o'n Adán cybi ke alomaj, ex ke ch'it te twitz cya'j ex cybi ke mastl txcup te tjak' c'ul, pero cyxol tcyakil ke txcup lu minti'x cnet jun tuc'il Adán te onil te. 21 Tzajtzun ti'n Kman Dios nim watl tuj twitz Adán, ex tej matok in tan, jatz ti'n Dios jun t-xu'c, ex cyaj tmojba'n Dios ja tum otok jatz ti'n ju t-xu'c. 22 Ti'jtzun t-xu'c Adán jatz ti'n Kman Dios, cub tbincha'n jun xu'j, tzajtzun ti'n Dios twitz xinak. 23 Tej ttil xinak ju xu'j, tma:

--Ja'lotzun a jlu' wexe nbakil ex wexe nchibjal. Ate jlu' oc c'oquel tbi xu'j, tu'nju ti'jx xinak ma tz'el k'i'n.

24 Tu'ntzun jlu', cyjel tk'o'n xinak ju tman ex ttxu' tu'n toc moje' tuc'il t-xu'jil, ju cabe xjal lu che ouel te junx xjal.

25 Cyca'bil ke xjal lu minti' cyxbalun tocsa'n, ex minti' in tzaj cych'ixwi.

Ke nej xjal minti xi cyniman tyol Dios

3 1 Pero atzunte lobaj jauni twitz cywitz cicyakil txcup ate' tuj c'ul, akeju o bant tu'n Kman Dios. Xitzun tma'n lobaj te xu'j:

--¿Maj o tzaj tma'n Dios cyeye tu'n min t-xi cylo'ne twitz tcyakil tze' awa'n cyxol tkan awal lu?

2 Xitzun ttzak'we'n xu'j te lobaj:

--Ba'n tu'n t-xi klo'ne cywitz ke tze' awa'n tuj lugar lu, 3 pero atzun twitz ju tze' lu, cjaketel tkan awal: Mi'n txi cylo'ne, chi Dios, ex mi'n tz'oc cymaco'ne, tu'ntzun mi cicyime ch.

4 Xitzun tma'n lobaj te xu'j:

--Mlay che cyime. 5 Porque tzki'n tu'n Dios, alcye k'ij ma txi cylo'ne twitz ju tze' lu, cjaketel cynable tu'n tel cynic'e ti'j ju ba'n ex ti'j ju mya ba'n, ex che ouele ic tz'an te Dios.

6 Eltzun tnic' ju xu'j ti'j ju twitz tze', ba'ntok tlo'njtz twitz ex mejortok que'yin ex at tajben tu'n toc tna-bl. Eltzun ti'n jun twitz tze' ex xi tlo'n, ax icx-xi tk'o'n te tchmil, ex xi tlo'n tchmil. 7 Tejtzun tbaj ju lo'j cyu'n, jakettzun cynabl ex el cynic' cyi'j ka minti' cyxbalun toc. Bajtzun cyslupun t-xak higo te cylanter.

8 Tejtzun tbinte xinak tuc'ix t-xu'jil tk'ajk'ajel twi' Kman Dios in bettok t-xol tkan awal otok chewix k'ij te kale, xitzun cyewan cyib twitz Kman Dios t-xol tkan awal. 9 Atzunte Kman Dios oc ten txocol te ju xinak, ex tma:

--¿Ja tum ta'ya?

10 Xitzun ttzak'we'n ju xinak:

--Ma nbiye tk'ajk'ajel twi'ya t-xol tkan awal ex ma tzaj nxobile, porque minti' nxbalune toc, cyja'tzun ma txi wewan wibe twitza.

11 Xitzun tma'n Dios te:

--¿Alcye ma k'mante teya ka minti' t-xbalune toc? ¿Kape ma txi tlo'na twitz ju tze' aju o txi nma'ne teya tu'n mi txi tlo'na?

12 Atzunte xinak xi ttzak'we'n:

--Aju xu'j tzaj tk'o'na te wuc'ile atzunju saj k'onte twitz tze' weye, ex ma txi nlo'ne.

13 Xitzun tma'n Kman Dios te xu'j:

--¿Tiku'n ma tbinchaye icju?

Xitzun tma'n ju xu'j:

--Aju lobaj ma sbunte weye, ex ma txi nlo'ne.

14 Xitzun tma'n Kman Dios te lobaj:

--Tu'nju ma tbinchaye jlu, o'cx teya cbel tcasti-goya cyxol tcyakil alomaj ex cyxol tcyakil txcup ate' tuj c'ul. Oetzun tbeté cxel tjaku'n tc'u'ja twitz tx'otx', ex kuk cxel tlo'na tuj tcyakil k'ij oc ttena twitz tx'otx'. 15 Cbel nk'o'ne k'oj cyxole, aya tuc'il ju xu'j, ex cyxol ke tiyjila tuc'il ke tiyjil xu'j. Aju tiyjil xu'j cbel pa'n twi'ya tu'n, atzun teya c'oquel ttx'a'na t-xe' tkan.

16 Ex xi tma'n Dios te xu'j:

--Oc cyul itz'j ke tala tuc'il nim ta'w, tuj c'ixc'oj tzul itz'j ke tala. Ex aju tajbila tu'n tcub tmojban tiba tuc'il tchmila, ex atzun tchmila ccawil ti'ja.

17 Ax icx tma Dios te Adán:

--Tu'nju ma txi tnimana tyol t-xu'jila, ex ma txi tlo'na twitz ju tze' aju xi nma'ne teya: Mi'n txi tlo'na twitz nchitzune, ja'lotzun cbel t-sentens tx'otx' tu'n tlaja; tuc'il sictle'n cnetel twaya twitz tx'otx' tuj tcyakil k'ij oc ttena twitz. 18 Ate tx'otx' tzul tpok'sa'n ch'i'x c'ul tuj tcuenta, tuc'ix mastl c'ul in xc'ost awal tu'n, ex aju itzaj at tuj cojbil atzun tchi'ya. 19 C'elel a' ti'j twi'ya tu'n tcnet twaya, maxi cwe'bil ocxi tpona juntl maj tuj tx'otx', porque atzun el itz'ja ti'j tx'otx', porque tkukil tx'otx'a ex ax tkukil tx'otx' c'oquela oc tcyima.

20 Ex oc tk'o'n Adán tbi t-xu'jil Eva, porque atzun cytxu' cycyakil xjal. 21 Cub tbincha'n Kman Dios t-xbalun Adán tuc'ix t-xbalun t-xu'jil, ttz'umal alomaj cyxbalun oc tk'o'n Dios. 22 Ex o tma Kman Dios:

--Lu ma tz'oc xjal ic tza'n jun ke, ma tz'el tnic' ti'j ju ba'n ex ti'j ju mya ba'n. Ja'lotzun mya yajcu jacu txi tnukpi'n tk'ab ti'j ju tze' te chwink-lal, ex tu'n t-xi tlo'n aju twitz, ex tu'n tank'in te jumajx.

23 Cyja'tzun etz tlajo'n Kman Dios xjal tuj tkan awal Edén tbi, tu'n tbaj tak'una'n ju tx'otx' ja tum el itz'j. 24 E etztzun ti'n. Ex tuj ju lugar ttxlaj

tkan awal te tjawitz k'ij cub tk'o'n Dios jun txcaj
anjel, querubín cybi, ex tuc'ix jun spad in c'ant, ex
in yucch tuj tcyakil pac', tu'ntzun mi cyocx xjal ti'j
ju tze' te chwinklal.

JU OJTXI TU'JIL

EL ANTIGUO TESTAMENTO

en Mam de Huehuetenango

Sociedad Bfblica de Guatemala
Apartado 1369, Guatemala, C. A.